LOS UNIVERSOS PARALELOS
(RABBIT HOLE)
INTENTAR SOBREVIVIR A LO PEOR



FOTO: www.madridteatro.net

Rabbit Hole (*La madriguera del conejo*) de **David Lindsay-Abaire** se estrenó en 2006 y obtuvo **5 nominaciones a los Premios Tony**. Consiguió el **Premio Pulitzer** en 2007.
Rabbit Hole

en la versión que estrena el
Teatro Español
de Madrid se traduce como
Los Universos paralelos
. El prolífico director de cine y teatro
David Serrano,
cuyo último trabajo ha sido
Dos + dos
(CLIKEAR),
se ha encargado de la adaptación y la razón de evitar la traducción literal de "Madriguera" es porque

-



DAVID SERRANO
FOTO: www.madridteatro.net

no tiene mucho sentido. Es una mención a Alicia en el país de las Maravillas, pero no iba entenderlo el espectador. La
madriguera
tiene algo como oscuro y es que la luz, sobre todo al final, es o que predomina, para mí, en esta función. No era un título correcto para el castellano. Por otro lado la función habla de la teoría de los
Universos Paralelos
(1)
, y además es lo que le da sentido al final de la obra y aparece en una escena maravillosa que tienen

Malena Alterio
e
Itzan Escamilla
. Vi que era un título bonito.

Rabbit Hole también se puede traducir como *Agujero de Gusanos* que alude a agujeros en el espacio.

- *En el título literal de Madriguera del Conejo, alude a que en Alicia en el País de las maravillas pasa a otro universo.*

INTENTAR SOBREVIVIR A LO PEOR

Referente a la historia que se nos cuenta **David** la resume en la de

- *una familia muy normal que intenta sobrevivir a lo peor que te puede pasar en la vida, que es la pérdida de un hijo. Los dos personajes protagonistas que interpreta* **Malena** *y* **Daniel** *afrontan ese dolor de dos maneras muy distintas, y poco a poco se ve que a lo mejor no está tan mal como el otro le quiere hacer ver, y el otro a lo mejor lo que hace es tapara y tapar un problema mucho más grande de lo que se cree.*

Desde que **David Serrano** la leyó fue una obra que le entusiasmo, en parte porque **David Lindsay** es

- *un autor que me maravilla. Ya hice una función suya hace dos años, Buena Gente, y me parece que es de los mejores dramaturgos actuales, que yo conozco. Es un maestro en escribir sobre situaciones y personajes cotidianos. Tiene un don para el diálogo como he visto en muy pocos autores, y una virtud maravillosa como es el combinar el drama y la comedia de una manera muy natural. No hay nunca un salto de cuando entra un chiste o una zona más trágica. Se maneja con una maestría absoluta y consigue que en una misma escena estés a punto de lágrima, pases a reírte, y luego vuelvas a la emoción. Eso es muy complicado, sobre todo de*

una manera tan natural y tan sencilla, aunque no lo será, porque tras eso hay muchas horas de escritura, seguro.

SUPERREALISMO EN LA PUESTA EN ESCENA



MALENA ALTERIO / DANIEL GRAO
FOTO: www.madridteatro.net

Este tipo de escritura que **David Serrano** engloba en el modo documental piensa que hay que llevarla a escena de un modo

- ***superrealista y sobre todo en la interpretación****. Desde el principio pedí a los actors que trabajaran con absoluta verdad y estuvieran muy presentes en escena. Se* ***necesitaba un elenco que se comprometiera mucho con la función*** *. No es una función que se puede hacer en unos minutos. Requiere un compromiso. Tuve la suerte de encontrarme con un grupo fabuloso de actores y, sin exageración, puede decirse que es la experiencia profesional más bonita que he tenido a la hora de trabajar con un elenco, porque* ***los 5 se han comprometido con la función*** *. Han tenido un comportamiento maravilloso conmigo y entre ellos. Se han apoyado. La hemos*

estrenado en gira hace unos meses, y es de las funciones que he hecho, la que más me he acercado a lo que yo quería hacer, y eso es muy complicado. Es, también, la vez que tengo una sensación de tranquilidad, de placidez , ante el estreno en Madrid, porque, creo, que hemos conseguido lo que nos planteábamos. Estoy deseando que la gene la pueda ver, y sobre todo el hacer en el

Teatro Español

que, para mí, es el teatro más bonito que hay en Madrid. Creo que a todos nos pasa. Cuando recibimos la confirmación de estrenar aquí fue como un subidón y una alegría tremenda, porque es un absoluto lujo trabajar con

estos actores monstruos

y un competente equipo técnico, que es el de mi productora de confianza. Me tratan como si fuera de la familia. Ha sido un placer.

HABLAR EL MISMO IDIOMA INTERPRETATIVO

Los cinco "monstruos" son: **Malena Alterio** (*Patricia*), **Daniel Grao** (*Alberto*), **Carmen Balagué** (*Lola, la madre*), **Belén Cuesta** (*Lucía*), **Itzan Escamnilla** (*David*). Un elección por parte de **David Serrano** que **Malena** califica de acertado y no tanto de que sea mejores o peores actores. El secreto está en que

- *hablamos el mismo idioma. Hay algo en la forma de interpretar y encarar el trabajo que tiene que ver con algo orgánico, verdadero y que tenga que ver con nosotros. No es algo impostado, que no está mal, pero para otra cosa.* **David** *ha visto que había una comunicación en el lenguaje y forma de expresarnos en escena. Teniendo una buena partitura y comunicación pues ya está todo. No hace falta más*

- *Es que eso es superimportante* - abunda **David** -*, porque, muchas veces, te encuentras con repartos que son de distintas escuelas de interpretación. Entonces pasas muchas semanas*

intentando unificar un estilo de trabajo. Aquí no hacía falta. Yo esto ya lo sabía, porque había trabajado con **Malena***, con* **Carmen***, con* **Belén** *, con* **Dani** *no, pero lo había visto en muchos sitios y estaba claro que él se manejaba con el mismo lenguaje que nosotros. en el caso de* **Itzan** *no lo conocía, pero hizo una prueba con* **Rosa Estévez** (directora de casting) *y dije "este chaval va a entrar perfectamente en nuestro código". Desde ahí ganamos mucho tiempo en los ensayos, porque ya existía el código y no había que buscar el unificar nada.*

PONERME AL SERVICIO DEL TEXTO
Y DE LOS ACTORES



BELÉN CUESTA / CARMEN BALAGUÉ / MALENA ALTERIO
FOTO: www.madridteatro.net

Salvado ese primer escoyo, el modo de **David** como director es

- *ponerme al servicio del texto y de los actores. No pongo el texto a mi servicio o no pretendo impactar al espectador y decirle "fíjate las cosas que se me ocurren". Sólo pretendo*

que la cosas se cuenten bien, y si hay que hacer determinadas cosas para ese contar bien, las hago. Lo que intento, sobre todo, es que los actores se sientan cómodos, y entonces adapto todo a lo que veo que ellos van a brillar más, ya sea comedia, drama tanto en el cine como en el teatro. También le doy mucho espacio de semanas par que ellos vayan investigando de modo inconsciente y vayan entrando en los personajes. En el caso de esta función vi que los ensayos podrían llegar a ser muy duros, pues aunque la obra tiene un final optimista y muy bonito como es el de "merece la pena vivir y sobrepasar cualquier tipo de problema en la vida, aunque, evidentemente, te va a dejar huella y tendrás una cicatriz, pero merece la pena seguir viviendo. Es un mensaje muy positivo. Vi que si, desde el principio, nos metíamos en unos ensayos a fondo y a buscar en el dolor, iba a ser terrorífico. Entonces les dije "vamos a pasárnoslo bien, relajarnos, hablar, antes, una hora y media de otras cosas y poco a poco nos iremos metiendo a ensayar, porque si no puede ser una especie de tortura para todos. El que todos tengan el mismo estilo ha sido fundamental, luego cada uno tiene sus cosas: unos les cuesta concentrarse más rato, otros prefieren estar más tranquilos en su camerino…Eso ya son formas de entrar en la función.

En este caso como en otros **David** conoce a los actores, después de tantos años de cine y teatro. Cuando se topa con ellos por primera vez el método a emplear es

- *observarlos mucho. Intento conocerlos en la parte personal profesional, y para ello intento que haya una cena o una comida y así crear una relación personal con ellos, con el fin de no empezar a trabajar de repente. Intento también que los primeros ensayos sean en mi casa y así pueden expresarse como son de verdad, y que haya una relación cercana con ellos. Así aprendes de todos. Ahora estoy aprendiendo de los 60 niños que tengo en* *Billy Eliot* ***(CLIKEAR)***

- musical próximo a estrenar

. Aprendes mucho de todos. Cada uno te aporta una cosa. Evidentemente no es lo mismo trabajar con

Julia Gutiérrez Caba

que con

Itzan

. Los dos aportan muchas cosas.

Itzan

también me ha hecho cambiar el punto de vista de cómo trabajar con determinados actores. Ver cómo puedo ayudarles más y adaptarme a ellos.

MALENA ALTERIO ES PATRICIA, LA MADRE
HISTORIA PRECIOSA Y MUY LUMINOSA





MALENA ALTERIO
FOTOS: www.madridteatro.net

Malena manifiesta su alegría y emoción de estar en el teatro Español, y las ganas de que esta

función se engrase, porque " *tuvimos el estreno en Avilés*" y ha pasado un tiempo, y "*de seamos compartirla con todos los espectadores*
".

Malena
ve la historia como

- *preciosa y muy luminosa que no solamente es la historia triste de la pérdida de un hijo, sino la historia de supervivencia de una familia y la luminosidad con que se plantea todo, sin subrayar el dolor ni metre el dedo en la llaga, que, muchas veces, es un recurso fácil y barato. En este caso no es así. Tenemos muchas ganas y mucha ilusión. Para mí es muy especial, porque, normalmente, he formado parte de elencos, y aquí siento como una responsabilidad especial. Quiero agradecerlo a David que es un amor y que es muy inteligente, muy trabajador, y que tiene muy en cuenta a los actores. Los quiere muchísimo. Trata de que estemos bien. De que el trajese vaya encajando en nuestro cuerpo y no al revés, de que entremos en un traje en el que estamos incómodos.*

DANIEL GRAO ES ALBERTO, EL PADRE
A LA FAMILIA A HABIDO QUE AFINCARLA





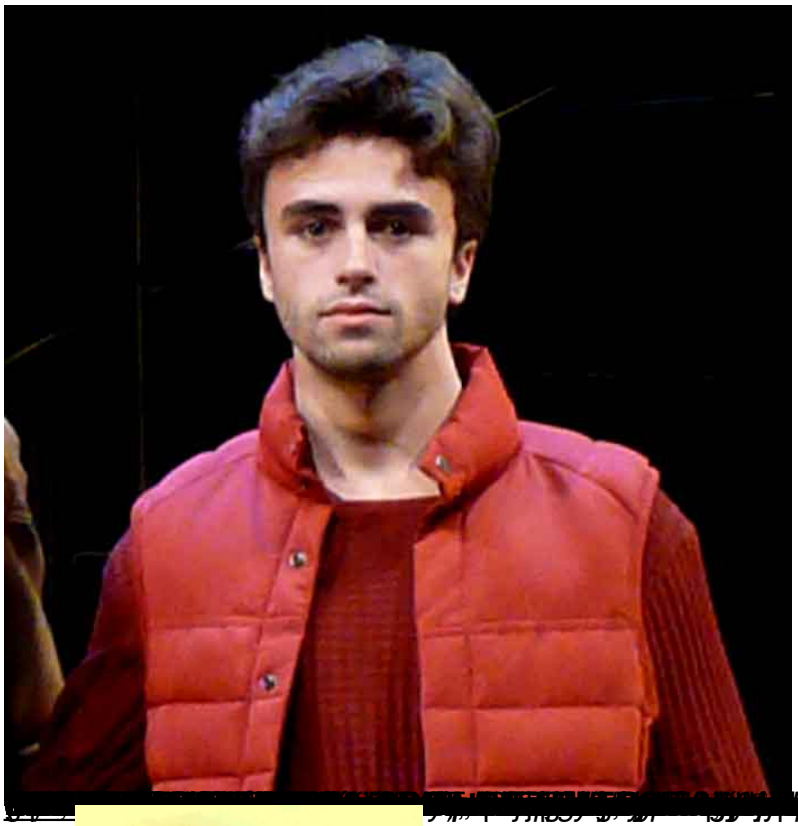

MADRID













Más información Los universos paralelos. D. Lindsay_Serrano



Copyright © 2006 **José Ramón Díaz Sande**